

RINGKASAN

Laporan Praktik Kerja ini berjudul Pembuatan Buku Panduan Perjalanan Wisata Digital Dwibahasa Indonesia dan Bahasa Mandarin Sebagai Media Promosi Biro Jasa Boemi Dieng Grup. Kegiatan praktik kerja ini dilaksanakan pada bulan September 2024 sampai dengan bulan Februari 2025. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah untuk menghasilkan buku panduan perjalanan wisata dwibahasa Indonesia dan Mandarin sebagai media promosi biro jasa Boemi Dieng Grup yang berada di Wonosobo untuk wisatawan lokal maupun wisatawan mancanegara khususnya wisatawan penutur bahasa Mandarin. Latar belakang dilakukannya kegiatan praktik kerja ini yaitu karena belum adanya buku panduan perjalanan wisata digital dalam bahasa Indonesia untuk wisatawan lokal dan masih sedikitnya wisatawan mancanegara khususnya wisatawan penutur bahasa Mandarin yang belum mengetahui biro jasa Boemi Dieng Grup. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode observasi, wawancara, studi pustaka, dan jelajah internet. Penulis terlebih dahulu membuat buku panduan perjalanan wisata digital dalam bahasa Indonesia yang kemudian akan diterjemahkan ke dalam bahasa Mandarin dengan menggunakan metode penerjemahan komunikatif, karena dengan metode ini hasil terjemahan menyesuaikan konteks dan makna dari BSu, serta menyesuaikan dengan padanan katanya dalam BSa. Hasil dari kegiatan praktik kerja ini adalah buku panduan perjalanan wisata digital yang diunggah pada *website* Boemi Dieng Grup. Dengan adanya buku panduan ini yang dapat digunakan sebagai media promosi biro jasa Boemi Dieng grup kepada wisatawan lokal dan wisatawan mancanegara khususnya wisatawan penutur bahasa Mandarin.

Kata Kunci : *Biro jasa perjalanan, buku panduan perjalanan wisata, media promosi digital, metode penerjemahan komunikatif*

摘要

实习报告的题目是《印尼语与汉语双语电子旅游指南手册的制作：作为 Boemi 迪昂集团旅游服务公司的推广媒介》。本次实习活动于 2024 年 9 月至 2025 年 2 月期间开展。本次实习的目的是为了制作一本印尼语和汉语双语的旅游指南手册，作为沃诺索博地区 Boemi 迪昂集团旅游服务公司的宣传媒介，面向本地游客及国际游客，特别是汉语使用者。本次实习活动的背景是，目前尚无针对本地游客的印尼语电子旅游指南，而且国际游客，尤其是说汉语的游客，对 Boemi 迪昂集团的旅游服务公司了解甚少。所采用的数据收集方法包括观察法、访谈法、文献研究法和互联网调研法。作者首先编写了一本印尼语的电子旅游指南，随后将使用交际法将其翻译成中文，因为该方法与汉语的语法体系相适应。本次实习活动的成果是一本电子旅游指南手册，已上传至 Boemi 迪昂集团官网。该指南手册可作为 Boemi 迪昂集团旅行社向本地游客及国际游客（尤其是中文游客）进行推广的宣传媒介。

关键词：旅游指南手册、数字营销媒体、旅行社、交际式翻译方法

